
Research Grants Council of Hong Kong (General Research Fund 840012)

Models of Trilingual Education in Ethnic Minority Regions of China Project

Briefing Paper No.4

藏授中小学英语教师培养探索
(An Explorative Study of Nurturing Tibetan
Teachers for Primary and Middle Schools)

Kong Lingcui

April 2013

Models of Trilingual Education in Ethnic Minority Regions of China Project

This research project offers a holistic and descriptive account of trilingualism and trilingual education in China. Policy changes have led to the introduction of English language teaching and learning in primary schools. These reforms pose particular challenges to communities in ethnic minority areas, where Putonghua often competes with the minority language, and English is often taught in under-resourced schools with teachers with the requisite training in short supply.

The project involves extensive and intensive research comprising investigations into school- and community-level practices, policies and perceptions relating to trilingualism in such key regions as Xinjiang, Yunnan, Inner Mongolia, Sichuan, Gansu, Guizhou, Guangxi, Qinghai, Jilin, Tibet and Guangdong. Using first-hand data collected from each region, the researchers examine language policies and curricula, as well as language allocation in the classroom and in the community, and analyse them in their specific historical, socio-political, demographical, economic, geographical and cultural contexts.

A distinctive feature of the project is its presentation of a new methodology and approach to researching such phenomena. This methodology encompasses policy analysis, community language profiles, as well as school-based field work in order to provide rich data that facilitates multilevel analysis of policy-in-context.

This series of Briefing Papers presents information about different aspects of the project.

Models of Trilingual Education in Ethnic Minority Regions of China Project Briefing Papers Series Editors: Anwei Feng (University of Bangor), Bob Adamson (Hong Kong Institute of Education) and Yi Yayuan (Hong Kong Institute of Education)

Please cite as:

Kong, L.C. (2013). *藏授中小学英语教师培养探索 (An Explorative Study of Nurturing Mol Tibetan Teachers for Primary and Middle Schools)*. Briefing Paper, Models of Trilingual Education in Ethnic Minority Regions of China Project. Hong Kong: Hong Kong Institute of Education.

© Kong Lingcui, 2013

The author acknowledges the generous funding received from the Research Grants Council of Hong Kong (General Research Fund 840012). Views expressed are those of the author.

藏授中小学英语教师培养探索

研究起因

1. 考察的结果；
2. 对兄弟学院成果的借鉴，如“精华朝语，强化汉语，优化外语”；
3. 专家的引领、鼓励和支持；
4. 比较后的压力和责任感和使命感。

一、培养藏授中小学英语教师的原因

1, 我国少数民族人口众多，幅员辽阔，其教育质量不仅关系到少数民族自身，更关系到整个中华民族大家庭的团结和国家的繁荣稳定。

藏区总面积 240 多万平方公里，人口 400 多万，上 100 万接受藏族孩子正在藏族聚居区、内地西藏班和内地藏族班接受基础教育。藏族孩子的教育状况与水平不但决定了藏区甚至全国的治乱兴衰。

2, 刚刚兴起的藏汉英三语教学要求我们在理论和实践两个层面研究解决藏汉英三语教学中的若干问题，尤其是三语师资的培养培训问题。

鉴于民族问题的高度敏感性和复杂性以及语言的民族性特征和民族文化载体与象征的地位（Kramsch, 2000），国家立法保证少数民族使用本民族语言进行教学的权利，近年来大力推广的民汉双语教学同样重视民族语言在教学中的地位和作用。随着全球化的大力推进，藏区开始实施藏汉英三语教学，而实施三语教学能否成功的关键在于是否拥有一支数量充足、质量优秀的三语教师队伍。

项目发现

3, 三语师资的培养培训问题：

- 1) 拥有通晓藏汉英这三种语言的师资是实施三语教学的前提。笔者认为，真正的三语教学必然涉及某一具体学科的三种教学语言。以此衡量，藏区的各学科教学中，只有英语具有实施三语教学的可能。因此可以说，在英语普遍作为外语课程开设的国情下，藏区的三语教学的实质是英语教学，三语教师特指英语教师。所以，缺少了藏语，就只有双语而没有三语教学，而没有通藏语的师资就无法开展三语教学。
- 2) 母语影响第二、第三语言习得。母语不但对一个人的学习过程至关重要（Fishman, 1968），而且对第二和第三语言习得有显著影响，主要表现为正负迁移作用。（Odlin, 2001）虽然藏语与英语属于不同语系，但同属拼音文字，因而采用藏语作为英语教学或辅助教学语言（简称“藏授英语”）更有利于发挥母语的迁移作用，同时减少汉语对英语学习的干扰。王革教授今天也强调了母语优先的原则。
- 3) 藏区小学和初中普遍使用藏语作为教学语言。据统计，2007年西藏自治区95%的小学主要课程教学语言为藏语（马戎，2011），因此使用藏授英语符合藏区主要教学语言使用的实际，更好地与一类模式衔接。
- 4) 照顾到了藏族学生汉语水平不足的实际。国际上的三语习得要求学习者第二语言的熟练度或者掌握级别要达到母语的程。度。（刘承宇、谢翠平，2006）现实是藏族学生汉语水平普遍不足，如果迁就英语老师不懂藏语而被迫使用汉语教学，对藏族学生而言

无异于舍本逐末，避长扬短，而且给人以强人所难不尊重少数民族教学语言选择权之嫌。

- 5) 在一定时期内减少英语课堂教学语言数量有助于减轻学生学习负担、降低学习焦虑。第六，有利于藏族学生从文化、心理和情感等方面接受和认同来自外地的汉族英语教师。
- 6) 有利于藏族学生从文化、心理和情感等方面接受和认同来自外地的汉族英语教师，促进认知的发展和心智的成熟因为语言不仅仅是交流的工具和教学的语言，而且也是思维的载体和情感的纽带。
- 7) 藏区现行普遍采用汉语作为教学语言导致英语教学质量差强人意迫切需要反思和矫正。目前相当部分藏族学生期末英语成绩平均分长期只有 10 分左右，经巨大努力后也只能提高到 30 分左右，中高考英语成绩更是远远落后于汉族学生。今天上午 Jacob 从另一个方面证明了单语的汉语教育的不足，启示是双语改变少数民族学生的命运。
- 8) 也是对作为主要外语教学语言强势侵入的反拨，有利于平衡三语教学与三语能力。
- 9) 因此，不少学者认为，藏区英语教师不能使用藏语作为英语教学媒介语、没有专门针对藏族学生的教学理念、策略和方法或许是重要原因，因此提出应正视藏区英语课堂教学媒介语问题，建议非藏族教师应尽量学点藏语，了解藏族文化，适时、适度灵活使用藏语。

4, 国外语言教育的推动。美国、加拿大、澳大利亚等国家也都很重视少数族裔学生母语，要求双语教师不但要掌握学生的母语，而且能使用其母语作为教学媒介语，还为此专门立法对师资进行培训，迄今已建立起了一套比较成熟的双语教师培训理论、制度、模式与路径。



5, 本课题组对甘孜阿坝两州初中英语教师和对甘孜州高中藏族班、藏族初中和小学生的多次调查结果表明，藏区英语教师普遍认为应具备藏授英语教学能力，因而普遍赞同接受相应培训。绝大部分藏族学生也希望自己的英语教师能使用藏授英语教学。调查还发现，藏授英语教学越是在传统藏区支持率越高，越是在年级低、年龄小、汉语程度不够的藏族学生支持度越高。

然而由于多种原因，藏区目前还基本没有能力培养出藏族自己的英语教师，致使现有的英语师资主要来自内地汉族，导致藏区三语教学的普及与三语教师的匮乏的尖锐矛盾。

- 1) 国家政策还不到位，连《国家中长期教育改革和发展规划（2010-2020 年）》都没有提及三语教师问题，远不及双语教育得到国家重视。三语教学研究成果总体相对薄弱

(刘全国、姜秋霞，2010)，大多数的研究重引介而轻结合我国少数民族数量大、人口多、分布广、语言系属众多的国情进行创新与实验

- 2) 近 10 年有关三语教育的社科基金立项至少达 5 项，但研究重点都没有放在少数民族外语教师培养培训上，相应的研究与实验还是一片空白。
- 3) 我国外语教师教育政策缺乏整体规划，面向民族地区培养培训能使用民族语言教学的汉族英语教师工作还乏人问津。

总之，藏区英语教学落后的现状亟需我们开展我国藏授英语教学教师培养培训研究与实验。需要强调的是，使用藏授英语教学不排除适时适量地使用汉语和英语作为教学语言。具体究竟使用何种教学语言，应因时因地因人制宜。

二、培养藏授中小学英语教师的意义

- 构建我国藏授英语教师培养培训理论、模式与路径，开辟新的研究领域。完善我国面向民族地区的外语教育政策和外语教师培养培训制度。充分发挥母语正迁移作用，不让一个藏族孩子因英语学习掉队而被淘汰。有助于发挥示范引领作用，促进我国少数民族英语教学质量全面提高。



- 藏区三语教学要求外来汉族英语教师能使用藏语作为英语教学或辅助教学语言，并掌握相应的教学策略与方法。为此，必须从理论、模式和路径与实验几个方面解决藏授英语教师培养培训问题

三、培养藏授中小学教师要解决的问题

1. 母语与第二、第三语言学习关系
2. 国外双语、三语教师培养培训的理论、模式与路径
3. 我国部分少数民族地区民授英语师资培养培训的初步探索
4. 我国藏区英语教师与教学语言的现状与影响
5. 我国藏区实施藏授英语教学的必要性与可能性
6. 我国现行外语教育政策和英语教师培养培训制度的问题与对策
7. 我国藏授英语教学理念、策略与办法
8. 我国藏授英语教师资格与标准
9. 我国藏授英语教师培养设计与实验
10. 我国藏授英语教师培训设计与实验

实施情况

四、我校培养藏授中小学英语教师的探索

- 依托国家级特色专业、优势特色专业巩固计划特别是“陶行知创新人才培养实验班”。我院已开始从 2011 级的“陶行知创新人才培养实验班“中培养藏汉英三语三文教师”2012 级“陶行知创新人才培养实验班·藏汉英三语三文教师实验班”已组建完毕，并于本学期开始培养，以后各年级都将组建一个班进行培养。
- 选拔选择与出路思考
- 今年 4 月将依托民族地区双语教师（英语教师）跟岗培养国培项目对来自藏族地区的英语教师进行培训
- 借鉴与区别
- 向兄弟学院的借鉴
- 与兄弟学院的区别

相关课程：

- ✓ 基础藏语 1
- ✓ 基础藏语 2
- ✓ 藏族社会与文化
- ✓ 藏族学生英语习得研究
- ✓ 参加藏区教学实习或内地藏族班教育实习
- ✓ 参加藏区调研
- ✓ 毕业论文或设计：探索解决藏授英语教学的理论和实践问题

贡献与不足

优势：

- ◆ 得天独厚的多元文化环境；
- ◆ 有专家引领与现有成功经验的借鉴；
- ◆ 省内同行的支持；
- ◆ 同仁的坚定支持。

不足：

- ◆ 政策与经费支持；
- ◆ 研究与教学团队；
- ◆ 课时不足；
- ◆ 学生的意愿与职业发展；
- ◆ 自身学养与能力的局限。

联系方式

孔令翠 教授, 四川师范大学 lingcuik2002@yahoo.com.cn